

BOJIGYAB VERSION.

*Tól-l'oko-tim*—*an Bilik l'ong* — *pat* — *ye* | *Luratut* | *l'ong at* *ab—lechi* — *nga* |  
 (a Place) — in God sleep—did | (a Bird) | he fire bring—ing |

*Luratut l'ong* — *di* — *ye* | *kotx ong Bilik l'ab* — *biki* — *ye* | *kota Bilik l'ong* — *konyi*  
 (a Bird) seiz—ed | then he God burn—t | then God awaken

— *ye* | *Bilik* | *l'ong at li* — *ye* | *ong e* *Luratut l'oto* — *toi-chu* — *nga* |  
 — ed | God | he fire seiz—ed | he then (a Bird) (with) fire-hitt—ing |

*kota kol ong e Tarchal l'ote* — *tri-chu* — *ye* | *Chalter* *l'ong* — *di* — *ye* |  
 then again he then (a Man) (with) fire-hit—did | (a Bird) seiz—ed |

*ong Lau-Cham* — *len da* — *ngz* | *Wôta-Emi* — *en ota Lau-Cham* | *n'ong o* — *kadak* — *nga*.  
 he ancestors — to giv—ing | Wôta-Emi—in then ancestors | they fire-mak—ing.

*Portman's Rendering.*—God was sleeping in Tól-l'oko-tima. Luratut went to bring fire. Luratut caught hold of the fire, then he burnt God. Then God woke up. God seized the fire. He hit Luratut with the fire. Then again he hit Tarchal with the fire. Chalter caught hold of it. He gave it to the ancestors. Then the ancestors made fire at Wôta-Emi.

A  
GRAMMAR

OF THE

**ANDAMANESE LANGUAGES.**

BEING

CHAPTER IV OF PART I

OF THE CENSUS REPORT

**ON THE ANDAMAN AND NICOBAR ISLANDS,**

1902.

BY

LIEUT. COL. SIR RICHARD C. TEMPLE, BART., C. I. E.,

OF THE INDIAN STAFF CORPS,

*Chief Commissioner, Andaman and Nicobar Islands and  
Superintendent of the Penal Settlement, Port Blair.*

For private circulation only.

PORT BLAIR.

Superintendent's Printing Press.